**MAMMUT®**

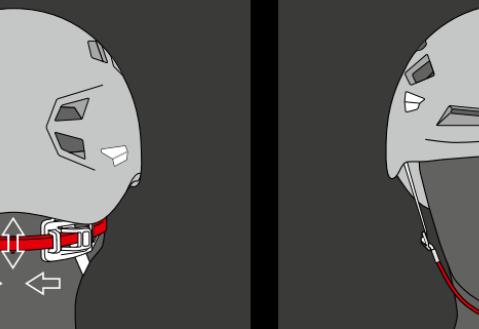
# ELCAP

**Headifice**Mammut Sports Group AG  
Birren 5, CH-5703 Seon**Europe**Mammut Sports Group GmbH  
Mammut-Baselcamp 1  
DE-87787 Wolfertschwenden**ISO 9001**

www.mammut.ch

EN 12492: 2000 A1:2002  
PSA - Richtlinie 89/686/EWGTÜV Rheinland LGA Products GmbH  
TÜV Rheinland GroupAm Grauen Stein 29  
D-51105 Köln-Poll

CE 0197

**1**

PSA\_ELCAP\_002

**3**

SWISS TECHNOLOGY

**BERGSTEIGERHELM  
EL CAP**

**LEBENDAUER UND AUSSONDERUNG**  
Der Helm muss vor und nach jedem Gebrauch gründlich auf Beschädigungen und Verschleißerscheinungen kontrolliert werden. Die Lebensdauer kann im Voraus nicht genau bestimmt werden, denn sie wird von zahlreichen Faktoren, wie Gebrauchshäufigkeit, Behandlung, klimatische Einflüsse, etc. beeinflusst. Grundsätzlich muss das Produkt sofort ersetzt werden:

- after a hard fall
- after contact with aggressive chemicals
- For tears and bumps on the surface of the helmet
- For tears on the chin strap, headband, fastener and adjustment system
- in the event of excessive wear
- If it is heavily and irreversibly soiled

The following guidelines are to be read through carefully and strictly observed. This product has been manufactured specially for mountaineering and climbing. The manufacturer binds no responsibility for damage or injuries that may result while using Mammut equipment. The manufacturers and specialist retailers deny any liability in the event of misuse and improper use and/or handling. The present guidelines are a helpful aid on the correct use of this product. However, as it is not possible to list all instances of incorrect application and errorpossibilities, the guidelines can never replace the user's own knowledge, training, experience and personal responsibility. By removing or modifying original parts, the helmet becomes unusable. Even if you use a helmet, there is a risk of serious to fatal injury occurring.

**WARNING**  
Any user of Mammut equipment of any kind is personally responsible for learning its correct application and technique. The user assumes all risks, and unconditionally accepts full responsibility for any damage and/or injuries that may result while using Mammut equipment. The manufacturers and specialist retailers deny any liability in the event of misuse and improper use and/or handling. The present guidelines are a helpful aid on the correct use of this product. However, as it is not possible to list all instances of incorrect application and errorpossibilities, the guidelines can never replace the user's own knowledge, training, experience and personal responsibility. By removing or modifying original parts, the helmet becomes unusable. Even if you use a helmet, there is a risk of serious to fatal injury occurring.

**USE Fitting your helmet:**  
The helmet's range of adjustment allows you to adjust the helmet to different head sizes and head coverings. After putting on the helmet, it must be adjusted. Optimal protection is only achieved if the helmet is correctlyadjusted to the individual head size.

- Mette le casque et ajuster le tour de tête grâce au système dérèglage, jusqu'à ce que le casque atteigne un arrêt sécurisé et soit agréable à porter sur la tête (voir figure 1).

- Ajuster la position de la courroie de menton par le déplacement des deux boucles latérales sur les bandes (voir figure 2). La bande peutaussi être déplacée pour s'adapter au point d'ancre arrière.

- Fermer et serrer le serrement (voir figure 3).

**CUSTODIA E TRASPORTO** Le migliori condizioni per il trasporto sono: asciutto, a luce, fresco e fuori dal sacco di trasporto. Non esporre al risciacquo diretto, a sostanze chimiche, di calore e sforzi meccanici.

**PULITURA** Lavare a mano i prodotti sporchi in acqua tiepida con un sapone neutrale o con l'aggiunta di una piccola quantità di detergente per capi delicati. Sciogliere bene e lasciare asciugare all'ombra. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione del casco usare esclusivamente sostanze che non possano danneggiare né il casco né la persona che lo indossa.

**STORAGE AND TRANSPORT** Optimum storage conditions: Store in a dry, dark, cool place, and not inside the shipping containers. Protect from direct exposure, chemicals, heat and mechanical damage.

**EFFECT OF CHEMICALS AND ENVIRONMENTAL INFLUENCES** Contact with acids, solvents and other reactive substances or heatsources must be avoided at all costs. Caution: aggressive chemicals (including dye, solvents, gummed and selfadhesive labels) and intense heat can impair the properties of the product without any external indications. Replace the product immediately if it has been in contact with such chemicals or heat.

**INFLUENZA DEI PRODOTTI CHIMICI E INFUSSI DELL'AMBIENTE** Evitare assolutamente il contatto con acidi, solventi e altri reattivi oppure con fonti di calore. Attenzione: prodotti chimici aggressivi (tra gli altri colori, solventi, etichette gommate e autoadesive) oppure il calore eccessivo possono danneggiare le caratteristiche del prodotto senza che ciò sia visibile esternamente; perciò utilizzare il casco solo se il suo uso non ha effetti negativi sulla sicurezza. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione del casco usare esclusivamente sostanze che non possano danneggiare né il casco né la persona che lo indossa.

**EFFETTO DEI PRODOTTI CHIMICI E INFUSSI DELL'AMBIENTE** Evitare assolutamente il contatto con acidi, solventi e altri reattivi oppure con fonti di calore. Attenzione: prodotti chimici aggressivi (tra gli altri colori, solventi, etichette gommate e autoadesive) oppure il calore eccessivo possono danneggiare le caratteristiche del prodotto senza che ciò sia visibile esternamente; perciò utilizzare il casco solo se il suo uso non ha effetti negativi sulla sicurezza. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione del casco usare esclusivamente sostanze che non possano danneggiare né il casco né la persona che lo indossa.

**LIMPIEZA** Cuando el producto esté sucio, límpielo con agua tibia, empleando un jabón neutro o una cantidad reducida de detergente para ropa delicada. Enjuáguelo bien y dejelo secar a la sombra. Para su limpieza, mantenimiento o desinfección, emplear únicamente sustancias que no tengan efectos negativos sobre el casco ni sobre su portador.

**ALMACENAJE Y TRANSPORTE** Las condiciones de almacenaje óptimas son las siguientes: en un lugar seco, oscuro, fresco y fuera de los recipientes de transporte. Protegido de la radiación directa, de los daños causados por efectos mecánicos.

**USO DE PRODUCTOS QUÍMICOS E INCIDENCIAS DEL MEDIO** Hay que evitar por completo el contacto con ácidos, disolventes u otras sustancias reactivas o fuentes de calor. Atención: los productos químicos agresivos (entre ellos colorantes, disolventes, etiquetas engomadas o autoadhesivas) y el calor intenso pueden empeorar las características del producto sin que se presenten signos visibles de ello. Tras un contacto de este tipo, es preciso cambiar el producto inmediatamente.

**ZUBERHÖR** Nur mit anderen, für Klettern und Bergsteigen genormten Produkten

**AVERTISSEMENT**

Toute personne qui utilise le matériel Mammut est personnellement responsable d'en apprendre la technique et l'usage correctement et à l'asservissement. Cet article fabriqué spécialement pour l'escalade et l'alpinisme ne peut pas être défini à l'avance, d'autant qu'il dépend de plusieurs facteurs, comme de la fréquence d'utilisation, de l'entretien, des conditions climatiques etc. Durant la maintenance, il faut faire attention aux dégâts et aux usures. Pour une utilisation sûre, il faut utiliser le produit dans les meilleures conditions possibles.

**ACCESSOIRES** Only use in combination with other approved mountaineering and climbing equipment, and observe the corresponding guidelines.

**ATTENZIONE**  
Ogni persona che utilizza materiali Mammut di qualunque genere è personalmente responsabile per l'apprendimento della tecnica e l'utilizzo

appropriato. Chaque utilisateur endosse tous les risques et accepte pleinement la responsabilité de ses actes pour les dommages et accidents quelqu'ils soient qui peuvent résulter lors de l'emploi d'articles Mammut. Le fabricant et le magasin spécialisé déclinent toute responsabilité cas d'abus et d'utilisation ou d'emploi inappropriate de ses produits. Ces instructions générales sont faites pour vous aider à utiliser correctement cet article. Comme il est impossible de faire la liste de tous les usages inappropriés et les possibilités d'erreurs, ces directives ne remplacent pas vos propres connaissances, votre formation, votre expérience et votre responsabilité personnelle. Toutefois, il est recommandé de lire toutes les informations relatives à l'entretien et à la maintenance du casque pour éviter tout dommage.

**REINIGUNG** Das verschmutzte Produkt reinigen Sie mit neutraler Seife oder geringem Zusatz von Feinwaschmittel reinigen, gut spülen und im Schatten trocknen lassen. Zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion nur Substanzen verwenden, die sich weder auf den Helm noch auf Träger nachteilig auswirken.

**ACCESORIOS** N'utiliser que du matériel conforme aux normes actuelles et spécialement conçu pour l'escalade et l'alpinisme, et suivre strictement leur mode d'emploi.

**DURÉE DE VIE ET ÉLIMINATION DU MATERIEL** Le casque doit être minutueusement contrôlé avant et après chaque utilisation afin de vérifier la présence éventuelle de dégâts et d'usures. La durée de vie du matériel ne peut pas être définie à l'avance, d'autant qu'elle dépend de plusieurs facteurs, comme de la fréquence d'utilisation, de l'entretien, des conditions climatiques etc.

**CONTROLLO MANUTENZIONE** Dopo ogni utilizzo il casco deve essere controllato accuratamente per verificare la presenza di danni e di segni di usura e logoramento. Durata e sostituzione Non è possibile determinare preventivamente la durata massima del prodotto, in quanto è sottoposta a molteplici fattori quali frequenza

di uso, trattamento, fattori atmosferici. La sostituzione si rende necessaria immediatamente nei seguenti casi:  
+ - après une chute libre violente (charge mécanique extrême)  
+ - Après le contact avec les produits chimiques agressifs  
- Déchirures et boulons sur la surface du casque  
- Déchirures au serrement, serrure, à la boucle et au niveau du système de réglage  
- Après l'usure excessive  
- Lors de souillures irréversibles

Avec un stockage optimal et lors d'un usage peu fréquent, le produit doit être échangé au plus tard après 6 ans.  
**UTILISATION Réglage de votre casque:**  
La plage de réglage du casque permet de régler la taille variable selon les dimensions de tête différentes. Le casque doit être ajusté après son port. La protection optimale n'est atteinte que si le casque a été correctement ajusté aux dimensions de la tête du porteur.

**STOCKAGE ET TRANSPORT** Les conditions idéales de stockage sont : au sec, à l'abri de la lumière, au frais et en dehors du sac de transport. Protéger contre les rayonnements directs, les substances chimiques, de la chaleur et des contraintes mécaniques.

**CUSTODIA E TRASPORTO** Le casco consente una regolazione variabile adattarsi a dimensioni diverse della testa e del copricapi. Dopo averlo indossato, è necessario procedere alla regolazione del casco. La protezione ottimale è garantita soltanto una volta che il casco è stato adattato correttamente alle dimensioni della testa.

**PULITURA** Lavare a mano i prodotti sporchi in acqua tiepida con un sapone neutrale o con l'aggiunta di una piccola quantità di detergente per capi delicati. Sciogliere bene e lasciare asciugare all'ombra. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione del casco usare esclusivamente sostanze che non possano danneggiare né il casco né la persona che lo indossa.

**INDUSSO IL CASCO E RIGLIETRALO** Il casco consente una regolazione variabile adattarsi a dimensioni diverse della testa e del copricapi. Dopo averlo indossato, è necessario procedere alla regolazione del casco. La protezione ottimale è garantita soltanto una volta che il casco è stato adattato correttamente alle dimensioni della testa.

**ALMACENAJE Y TRANSPORTE** Las condiciones de almacenaje óptimas son las siguientes: en un lugar seco, oscuro, fresco y fuera de los recipientes de transporte. Protegido de la radiación directa, de los daños causados por efectos mecánicos.

**ACCESORIOS** Emplee este producto únicamente con otros artículos estandarizados de esca lada y alpinismo, y tenga

**AVERTISSEMENT**

Toute personne qui utilise le matériel Mammut est personnellement responsable d'en apprendre la technique et l'usage correctement et à l'asservissement. Cet article fabriqué spécialement pour l'escalade et l'alpinisme ne peut pas être défini à l'avance, d'autant qu'il dépend de plusieurs facteurs, comme de la fréquence d'utilisation, de l'entretien, des conditions climatiques etc.

**ACCESSOIRES** N'utiliser que du matériel conforme aux normes actuelles et spécialement conçu pour l'escalade et l'alpinisme, et suivre strictement leur mode d'emploi.

**CONTROLLO MANUTENZIONE** Dopo ogni utilizzo il casco deve essere controllato accuratamente per verificare la presenza di danni e di segni di usura e logoramento. Durata e sostituzione Non è possibile determinare preventivamente la durata massima del prodotto, in quanto è sottoposta a molteplici fattori quali frequenza

di uso, trattamento, fattori atmosferici. La sostituzione si rende necessaria immediatamente nei seguenti casi:  
+ - après une chute libre violente (charge mécanique extrême)  
+ - Après le contact avec les produits chimiques agressifs  
- Déchirures et boulons sur la surface du casque  
- Déchirures au serrement, serrure, à la boucle et au niveau du système de réglage  
- Après l'usure excessive  
- Lors de souillures irréversibles

Avec un stockage optimal et lors d'un usage peu fréquent, le produit doit être échangé au plus tard après 6 ans.  
**UTILISATION Réglage de votre casque:**  
La plage de réglage du casque permet de régler la taille variable selon les dimensions de tête différentes. Le casque doit être ajusté après son port. La protection optimale n'est atteinte que si le casque a été correctement ajusté aux dimensions de la tête du porteur.

**STOCKAGE ET TRANSPORT** Les conditions idéales de stockage sont : au sec, à l'abri de la lumière, au frais et en dehors du sac de transport. Protéger contre les rayonnements directs, les substances chimiques, de la chaleur et des contraintes mécaniques.

**CUSTODIA E TRASPORTO** Le casco consente una regolazione variabile adattarsi a dimensioni diverse della testa e del copricapi. Dopo averlo indossato, è necessario procedere alla regolazione del casco. La protezione ottimale è garantita soltanto una volta che il casco è stato adattato correttamente alle dimensioni della testa.

**PULITURA** Lavare a mano i prodotti sporchi in acqua tiepida con un sapone neutrale o con l'aggiunta di una piccola quantità di detergente per capi delicati. Sciogliere bene e lasciare asciugare all'ombra. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione del casco usare esclusivamente sostanze che non possano danneggiare né il casco né la persona che lo indossa.

**INDUSSO IL CASCO E RIGLIETRALO** Il casco consente una regolazione variabile adattarsi a dimensioni diverse della testa e del copricapi. Dopo averlo indossato, è necessario procedere alla regolazione del casco. La protezione ottimale è garantita soltanto una volta che il casco è stato adattato correttamente alle dimensioni della testa.

**ALMACENAJE Y TRANSPORTE** Las condiciones de almacenaje óptimas son las siguientes: en un lugar seco, oscuro, fresco y fuera de los recipientes de transporte. Protegido de la radiación directa, de los daños causados por efectos mecánicos.

**ACCESORIOS** Emplee este producto únicamente con otros artículos estandarizados de esca lada y alpinismo, y tenga

